

زيادة وعي مُتعلّمي العربيّة الناطقين بغيرها في استخدام إستراتيجيات تَعَلُّمِ الاستماع (نموذج تطبيقيّ مقترح)

المُلخَص

على الرّغم من أهميّة الاستماع في تعلّم اللغات، إلا أنّ المتعلّمين في السّنة التحضيرية في كُليّات العلوم الإسلاميّة في تركيا، يُعانون من ضعفٍ في هذه المهارة، ويشكّون من صعوبتها، التي أرجعتها كثيرٌ من الدّراسات إلى المعلّم غير الخبير في تعليم اللغات، والمتعلّم غير المجتهد، والمادّة التعليميّة غير المناسبة، والإدارة التي لا تُعطي هذه المهارة حقّها في البرامج الدّراسيّة. فكان لا بُدّ من التّفكير في مُساعدة المعلّم غير الخبير والمتعلّم في التخفيف من هذه الصّعوبات. لذلك هدفت هذا البحث إلى تقديم تصوّرٍ مُقترحٍ لنموذجٍ تطبيقيٍّ لكيفيّة تدريب المتعلّمين الناطقين بغير العربيّة على إستراتيجيات تعلّم الاستماع من المستويات الأولى، وزيادة وعيهم بالإستراتيجيات المناسبة لتحقيق أهدافهم من الاستماع. حيثُ أثبتت الدّراسات الحديثة أنّ إستراتيجيات تعلّم اللّغة لها تأثيرٌ كبيرٌ على فهم المسموع، وأنّ بينهما علاقة إيجابية، كما لها دورٌ كبيرٌ في علاج صعوبات تعليم الاستماع وتعلّمها التي يشكو منها المعلّمون والمتعلّمون، والوصول بالمتعلّمين إلى الثّقة بالنفس، وإتقان المهارات اللّغويّة، وتحقيق الكفاية الاتّصاليّة.

الكلمات المفتاحيّة: مهارة الاستماع، الوعي، متعلّمو العربيّة الناطقين بغيرها، إستراتيجيات التعلّم.

27. Anadili Arapça Olmayan Öğrencilerin Dinlemeyi Öğrenme ile İlgili Stratejileri Kullanma Bilincinin Arttırılması: Uygulamalı Bir Model Önerisi¹

Mutassem HAMAD²

APA: Hamad, M. (2024). (نموذج زيادة وعي مُتعلّمي العَرَبِيَّةِ النَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا فِي اسْتِخْدَامِ اسْتِرَاتِيجِيَّاتِ تَعَلُّمِ الاسْتِمَاعِ). (نظريٌّ مقترح). *RumeliDE Dil ve Edebiyat Arařtırmaları Dergisi*, (43), 518-537. DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14540228>

Öz

Dinleme becerisinin dil öğrenimindeki önemi yadsınamaz bir gerçektir. Ancak, Türkiye'deki İslami İlimler Fakültelerinin hazırlık sınıfında okuyan öğrenciler, bu beceride zafiyet yaşamakta ve bu becerinin zorluğundan yakınmaktadırlar. Çeşitli arařtırmalar, bu durumun nedenlerini dil öğretiminde deneyimsiz öğretmenler, çalışmayan öğrenciler, uygunsuz eğitim materyalleri ve eğitim programlarında bu beceriye hak ettiği değeri vermeyen yönetimler olarak belirlemiştir. Bu zorlukların hafifletilmesi adına, dil öğretiminde deneyimsiz öğretmenlere ve öğrencilere yardımcı olma konusunda bir arařtırmanın yapılması elzemdir. Bu bağlamda, bu arařtırma, Arapça konuşmayan öğrencilere, ilk seviyelerden itibaren dinlemeyi öğrenme stratejileri konusunda nasıl eğitim verileceğine dair uygulamalı bir model önerisi sunmayı ve öğrencilerin dinleme hedeflerine ulaşmaları için uygun stratejileri kullanma konusundaki bilinçlerini arttırmayı amaçlamaktadır. Zira, son yıllarda yapılan arařtırmalar, dil öğrenme stratejilerinin dinlediğini anlama üzerinde önemli bir etkiye sahip olduğunu ve aralarında olumlu bir ilişki olduğunu kanıtlamıştır. Aynı zamanda bu stratejiler, öğretmenlerin ve öğrencilerin sıkıntı çektiği dinlemeyi öğretme ve öğrenme zorluklarını ortadan kaldırılmasında; öğrencilerin özgüven kazanmalarına, dil becerilerinde uzmanlaşmalarına ve dilde iletişim becerilerini kazanmalarına yardımcı olma konusunda önemli bir role sahiptir.

Anahtar kelimeler: Dinleme becerisi, bilinç, anadili Arapça olmayan öğrenciler, öğrenme stratejileri.

¹ **Beyan (Tez/ Bildiri):** Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur.

Çıkar Çatışması: Çıkar çatışması beyan edilmemiştir.

FİNANSMAN: Bu arařtırmaı desteklemek için dış fon kullanılmamıştır.

Telif Hakkı & Lisans: Yazarlar dergide yayınlanan çalışmalarının telif hakkına sahiptirler ve çalışmalarını CC BY-NC 4.0 lisansı altında yayımlanmaktadır.

Kaynak: Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur.

Benzerlik Raporu: Alındı – Turnitin, Oran: 6

Etik Şikayeti: editor@rumelide.com

Makale Türü: Arařtırma makalesi, **Makale Kayıt Tarihi:** 08.08.2024-**Kabul Tarihi:** 20.12.2024-**Yayın Tarihi:**

21.12.2024; DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14540228>

Hakem Değerlendirmesi: İki Dış Hakem / Çift Taraflı Körleme

² Dr. Öğr. Gör., Kocaeli Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, Temel İslam Bilimleri Bölümü, Arap Dili ve Belagati Anabilim Dalı / Dr. Lect., Kocaeli University, Faculty of Theology, Department of Basic Islamic Sciences, Department of Arabic Language and Rhetoric (Yozgat, Türkiye), **eposta:** mutassem.hamad@kocaeli.edu.tr **ORCID ID:** <https://orcid.org/0000-0003-2918-5830> **ROR ID:** <https://ror.org/04qvdf239>, **ISNI:** 0000 0004 0369 8360, **Crossref Funder ID:** 501100006564

Enhancing Non-Native Arabic Learners' Awareness of Listening Strategies: A Proposed Practical Model³

Abstract

Despite the importance of listening in language learning, preparatory year students in Islamic Science colleges in Turkey suffer from weakness in this skill and complain about its difficulty. Many studies have attributed this to the unskilled language teacher, the unmotivated learner, inappropriate educational material, and the administration that does not give this skill its importance in curricula. Therefore, it is necessary to think about assisting the unskilled teacher and the learner to alleviate these difficulties. Hence, this research aims to present a conceptual model for training non-native Arabic learners on listening learning strategies from the initial levels and increase their awareness of suitable strategies to achieve their listening goals. Modern studies have shown that language learning strategies significantly impact listening comprehension and that there is a positive relationship between them. It also plays a significant role in addressing listening teaching difficulties, from which teachers and learners suffer, leading learners to self-confidence, mastery of language skills, and achieving communicative competence.

Keywords: Listening skill, awareness, non-native Arabic learners, learning strategies.

³ **Statement (Thesis / Paper):** It is declared that scientific and ethical principles were followed during the preparation process of this study and all the studies utilised are indicated in the bibliography.
Conflict of Interest: No conflict of interest is declared.
Funding: No external funding was used to support this research.
Copyright & Licence: The authors own the copyright of their work published in the journal and their work is published under the CC BY-NC 4.0 licence.
Source: It is declared that scientific and ethical principles were followed during the preparation of this study and all the studies used are stated in the bibliography.
Similarity Report: Received - Turnitin, Rate: 6
Ethics Complaint: editor@rumelide.com
Article Type: Research article, **Article Registration Date:** 08.08.2024-**Acceptance Date:** 20.12.2024-**Publication Date:** 21.12.2024; **DOI:** <https://doi.org/10.5281/zenodo.14540228>
Peer Review: Two External Referees / Double Blind

مدخلُ البحث:

جذبت إستراتيجياتُ تعلُّم اللِّغةِ الباحثينَ بعدَ التَّحوُّلِ الكبيرِ الَّذي طرأَ على عمليَّةِ اكتسابِ اللِّغةِ الثَّانيةِ في سبِّعينياتِ القرنِ الماضي، حيثُ تحوُّلَ التُّركيزُ من المَعلِّمِ والتَّعليمِ إلى المتعلِّمِ والتَّعلُّمِ، وكذلك التُّركيزُ على عمليَّةِ التَّواصلِ (براون، 1994، 27). وتوجَّهَ الاهتمامُ نحوَ العمليَّاتِ الَّتِي يَستخدِمُها المتعلِّمونُ في اكتسابِ المعرفةِ، والمهاراتِ المطلوبةِ من متعلِّمِ اللِّغةِ الماهرِ. (أبرهَام، وفان، 1996، 61). وقد شكَّلَ اكتشافُ إستراتيجياتِ التَّعلُّمِ مُنغطفًا مهمًّا في ميادينِ تعلُّمِ اللِّغةِ، فانتسعتِ نظرةُ الباحثينَ إلى طبيعَةِ المهاراتِ اللُّغويَّةِ؛ فلم تُعدْ مثلاً مهارةُ الاستماعِ مُجرَّدَ مهارةٍ استقباليَّةٍ تتطلَّبُ فكَّ الرموزِ المسموعةِ، بل أصبحت مهارةً تفاعليَّةً، وفي الاستماعِ التَّفاعليِّ يحتاجُ المتعلِّمُ إلى أن يكونَ لديه إستراتيجياتُ تُساعدُه على فهمِ المتكلِّمِ، وفهمِ كثيرٍ من الأمورِ المرتبطةِ بالسياقِ، والموقفِ التَّعليميِّ، كمعرفةِ مَنْ المشاركونَ في الاستماعِ؟ وما الموقفُ؟ وما الموضوعُ؟ وما الأغراضُ؟ وقد ازدادت الأبحاثُ الَّتِي تهتمُّ بكيفيَّةِ قيامِ المتعلِّمينَ بتعلُّمِ شيءٍ ما، وما أسبابُ تَفوُّقِ بعضهم على الآخرِ، وتوصَّلت كثيرٌ من الأبحاثِ إلى أنَّ تدرِيبَ المتعلِّمينَ على إستراتيجياتِ تعلُّمِ اللِّغةِ يُمكنُ أن يُساعدَهُم على أن يُصبحوا مُتعلِّمينَ ناجحينَ، ويُعالجُ الكثيرَ من مُشكلاتِ وصُعوباتِ تعلِّمِ المهاراتِ اللُّغويَّةِ وتعلُّمِها الَّتِي يشكو منها المتعلِّمونُ والمعلِّمونُ. وتقول أكسفورد (1996، 172): إنَّ المتعلِّمينَ يحتاجونَ إلى معرفةِ كيفِ يتعلَّمونَ كما يحتاجُ المتعلِّمونَ أن يعرفوا كيفِ يُسهِّلوا من عمليةِ التَّعليمِ.

1.1 مشكلةُ البحث:

لاحظُ الباحثُ أثناءَ عمَلِه في عددٍ من الجامعاتِ التُّركيَّةِ (مرمرة، وصباحِ الدِّين زعيم، والسُّلطانِ مُحَمَّد الفايح، وكوجيلي)، تَدنِّيَ مُستوى كثيرٍ من المتعلِّمينَ الناطقينَ بغيرِ العربيَّةِ في مهاراتِ فهمِ المسموعِ أثناءَ دراسَتهمِ للسَّنَةِ التَّحضيريةِ، وبعدَ انتهائهمِ منها، ومواجهتِهمِ لصعوباتٍ مُتعدِّدةٍ في درسِ الاستماعِ، مما سيؤثِّرُ على مسيرتِهمِ التَّعليميَّةِ، وتواصلهمِ باللِّغةِ العربيَّةِ، لأنَّ الاستماعَ من أهمِّ نواحيِّ الحصولِ على المعرفةِ، وأكثرِ المهاراتِ استخدامًا في حياتنا. وقد أكَّدَ هذه الصعوباتِ والمشاكلَ عددٌ من الدراساتِ، كدراسة: (al-Dyāb، 2012)، و(Awnjw، 2016)، و (Abdel Gawad، 2022)، و (al-Khūli، 2011)، و (Doğan & Aydin، 2013). وأرجعوا إلى عدَّةِ أسبابٍ أهمُّها المَعلِّمُ غيرِ الخبيرِ بتعلِّمِ العربيَّةِ للناطقينَ بغيرِها، وهو المستهدفُ في بحثنا، إضافةً إلى المتعلِّمِ غيرِ المجهِّدِ، وغيرِ الواعيِ بكيفيَّةِ توظيفِ إستراتيجياتِ الاستماعِ في تنميةِ مهاراتِ الاستماعِ لديه. وفي ضوءِ ما سبق، يهدفُ هذا البحثُ إلى تقديمِ تصوُّرٍ مُقتَرِحٍ لكيفيَّةِ تدرِيبِ المتعلِّمينَ على بعضِ إستراتيجياتِ الاستماعِ المناسبةِ لهمِ لِتنميةِ مهاراتِ الاستماعِ لديهم، وعلاجِ مُشكلاتِهمِ من المستوياتِ المبتدئةِ.

1.2 سؤالُ البحث:

كيف يُمكنُ للمعلِّمِ تدرِيبَ طلابه الناطقينَ بغيرِ العربيَّةِ على استخدامِ إستراتيجياتِ تعلُّمِ الاستماعِ من المستوياتِ المبتدئةِ لتطويرِ مهاراتِ فهمِ المسموعِ لديهم؟

1.3 أهدافُ البحث:

يهدفُ البحثُ إلى زيادةِ وعيِ المتعلِّمينَ بكيفيَّةِ استخدامِ إستراتيجياتِ تعلُّمِ الاستماعِ أثناءَ الاستماعِ للنصوصِ في دروسهمِ، وذلك من خلالِ تعريفِ المتعلِّمينَ بكيفيَّةِ تدرِيبِ المتعلِّمينَ الناطقينَ بغيرِ العربيَّةِ عليها من المستوياتِ المبتدئةِ، وذلك من خلالِ تقديمِ تصوُّرٍ مُقتَرِحٍ لنموذجِ تطبيقيٍّ لدرسِ استماعٍ مختارٍ من كتابِ المستوى المبتدئِ من سلسلةِ مُفتاحِ العربيَّةِ الَّتِي تُدرِّسُ في كثيرٍ من الجامعاتِ التُّركيَّةِ.

1.4 أهميةُ البحث:

تظهرُ أهميةُ البحثِ في كونهِ يُقدِّمُ تصوُّراً مُقتَرِحاً لمعلِّميِ العربيَّةِ الناطقينَ بغيرِها لكيفيَّةِ تدرِيبِ مُتعلِّمِيهمِ من المستوياتِ المبتدئةِ على إستراتيجياتِ تعلُّمِ الاستماعِ الصحيحةِ، مما يُساهمُ في تقليلِ الصعوباتِ الَّتِي يواجهونها في تعلُّمِهمِ، وكذلك تقليلِ الصعوباتِ الَّتِي يواجهها المعلِّمونَ في تعليمِهمِ. كما أنَّه قد يُوجِّهُ مُعَدِّيَ مناهجِ تعلِّمِ اللِّغةِ العربيَّةِ كلِّغةٍ أجنبيَّةٍ لِتصميمِها بطريقةٍ تُدعِمُ استخدامِ إستراتيجياتِ التَّعلُّمِ.

1.5 مُصطلحاتُ البحث:

1. مهارةُ الاستماعِ: عمليَّةُ يُعطى فيها المُستمعُ اهتماماً خاصاً وانتباهاً مقصوداً لما تراه عينيه يهدفُ الفهمِ والتَّفسيرِ والنَّقْدِ.
2. الوعي: فهمُ وإدراكُ وانتباهُ للمسموعِ من قِبَلِ المتعلِّمِ، وحُسنُ استخدامِ إستراتيجياتِ الاستماعِ.
3. متعلِّمُ العربيَّةِ الناطقينَ بلُغاتٍ أُخرى: ويُقصَدُ بهم الأشخاصُ الَّذينَ يُريدونَ تعلُّمَ اللِّغةِ العربيَّةِ، ولا تكونُ لغتهمِ الأمِ.
4. الإستراتيجيةُّ: إجراءاتُ تُستخدَمُ في التَّعليمِ والتَّكثيرِ... وفي تعليمِ اللُّغاتِ هي: العمليَّاتُ المقصودةُ أو غيرِ المقصودةِ الَّتِي يَستخدِمُها المتعلِّمونَ في التَّعلُّمِ، وفي استعمالِ اللُّغاتِ (ريتشاردز وآخرون، 2007، 647).
5. إستراتيجياتُ تعلُّمِ اللِّغةِ: سُلوكياتُ أو أفعالٌ يقومُ بها المتعلِّمُ ليُصيرَ تعلُّمُه ناجحاً وممتعاً (أكسفورد، 1996، 21).

1.6 منهج البحث:

في ضوء طبيعة البحث الحالي، والهدف منه، تم استخدام المنهج الوصفي القائم على الدراسات المسحية، من أجل إعداد الإطار النظري، وتقديم التصور المقترح لكيفية تدريب المتعلمين على إستراتيجيات تعلم الاستماع من المستويات المبتدئة.

1.7 الدراسات السابقة:

لأهمية إستراتيجيات التعلم في تحسين مهارات اللغة، بدأ الباحثون في إجراء بحوث ودراسات حولها، فظهرت عدة أنواع من البحوث والدراسات، بعضها اهتمت بقياس أثر التدريب على إستراتيجيات التعلم في تحسين عمليّة التعلم، وبعضها اهتمت باستكشاف أنواع إستراتيجيات التعلم، وأبحاث بحثت في توظيف إستراتيجيات تعلم اللغة لدى الطلاب. وتوصلت معظمها إلى أهمية إستراتيجيات التعلم في تحقيق الكفاية التواصلية، وحثت على الاهتمام بها، وبيّنت تأثير كثير من العوامل على درجة استخدامها، لكن الباحث لم يعثر في حدود اطلاعه- إلا على بحث واحد اهتم بتدريس إستراتيجيات تعلم الاستماع في اللغة العربية للناطقين بغيرها، وزيادة الوعي بها، وهو بحث (المحني، 2014) حيث قمت برنامجاً مقترحاً لتعليم إستراتيجيات الاستماع في المستوى المتوسط.

ويتفق هذا البحث مع الأبحاث التي اطلع عليها الباحث في بيان أهمية إستراتيجيات التعلم في إتقان مهارات اللغة، واستفاد منها في الجانب النظري. وفيما يلي نماذج من البحوث والدراسات التي اطلع عليها الباحث واستهدفت إستراتيجيات مهارة الاستماع في اللغة العربية أو إستراتيجيات تعلم اللغة العربية بشكل عام:

دراسة (Al-Rohili, 2024) التي هدفت إلى استكشاف العلاقة بين التقييم الذاتي للكفاءة في اللغة العربية، واختيار إستراتيجيات تعلم اللغة العربية من الناطقين بغيرها. بالإضافة إلى ذلك، تسعى إلى تحديد إستراتيجيات تعلم اللغة الأكثر فعالية وفقاً للعوامل الديموغرافية المختلفة، مثل الجنس والعمر والمستوى الأكاديمي ومدة الدراسة. شارك في الدراسة 212 طالباً مسجلاً في جامعات المملكة العربية السعودية. وكشفت الدراسة عن وجود علاقة إيجابية بين التقييم الذاتي للكفاءة في اللغة العربية، واختيار إستراتيجيات محددة لتعلم اللغة. بالإضافة إلى ذلك، لوحظت اختلافات كبيرة في فعالية إستراتيجيات تعلم اللغة بناء على الخصائص الديموغرافية مثل العمر، والمستوى الأكاديمي، ومدة الدراسة. وتبين أن الإستراتيجيات ما وراء المعرفة فعالة بشكل خاص عبر المجموعات الديموغرافية. وتوصلت الدراسة إلى أنه من خلال تحديد إستراتيجيات تعلم اللغة الأكثر فعالية، والعوامل الديموغرافية التي تؤثر على فعالية الإستراتيجية، يمكن للمعلمين تصميم دروسهم ونشاطاتهم بحيث تعمل على تحسين نتائج تعلم اللغة.

ودراسة (Ghani, 2014) التي هدفت إلى معرفة العلاقة بين إستراتيجيات تعلم اللغة، ومستوى إتقان الطلاب للغة العربية، تم اختيار 162 طالباً من طلاب السنة الأولى عشوائياً. وهم يدرسون في كليات متنوعة مثل الطب والهندسة والجيولوجيا وطب الأسنان وغيرها. وأظهرت النتائج أن الطلاب بشكل عام استخدموا إستراتيجيات تعلم اللغة بمستوى متوسط. وكانت الإستراتيجية الميافيزيقية هي الإستراتيجية الأكثر استخداماً. كما وجدت الدراسة أن الطلاب المتفوقين استخدموا إستراتيجيات تعلم اللغة في كثير من الأحيان وبشكل متكرر مقارنة بالطلاب الآخرين ذوي الكفاءة المختلفة. كما أظهر اختبار "بيرسون" أن هناك علاقة إيجابية ذات دلالة إحصائية بين إستراتيجيات تعلم اللغة، وإتقان اللغة العربية.

وبحث (المحني، 2014) وهو عبارة عن رسالة ماجستير في تعليم العربية لغير الناطقين بها في جامعة دمشق بعنوان (برنامج مقترح لتدريس إستراتيجيات تعلم مهارة الاستماع لدى الطلاب غير الناطقين بالعربية في المستوى المتوسط). وتوصلت الباحثة إلى ضعف المتعلمين بمهارات الاستماع الاستنتاجي، وكذلك بالعناصر غير اللغوية للنص الشفوي المنطوق التي تُساعد على فهمه. وتوصلت أيضاً إلى عدم اهتمام المعلمين بتزويد المتعلمين بخطوات تطبيق إستراتيجيات التعلم.

وبحث (el-Khafai, 2007) وهو محاولة لدراسة إستراتيجيات الاستماع لدى الطلاب المسجلين في دروس اللغة العربية على مستوى الكلية في أمريكا، وضمت 30 طالباً من ثلاث سنوات (الأولى والثانية والثالثة) من دورات اللغة العربية المكثفة، وتوصلت لمجموعة من النتائج منها استخدام الإناث لإستراتيجيات الاستماع أكثر من الذكور، وأوصى المعلمين بمساعدة المتعلمين على تعلم كيفية تحديد وتوظيف الإستراتيجيات المناسبة وتشجيعهم على ذلك، كما أوصى بضرورة أن يكون المعلمون على دراية بهذه الإستراتيجيات وأن يضعوها في نموذج لطلابهم، وأن يرفعوا وعي المتعلمين من خلال تدريس إستراتيجيات الاستماع بشكل واضح.

وهناك العديد من الأبحاث التي هدفت إلى استكشاف إستراتيجيات تعلم الاستماع باللغة العربية كلغة أجنبية، واستقصاء أثر بعض المتغيرات التي قد تؤثر في توظيف إستراتيجيات التعلم كبحث: (Afyuddin & Ma'arif, 2023)، و (Ismā'īlī & Inkrwdy, 2022)، و (al-2021)، و (Hawamdeh & al-Khawaldeh, 2016)، و (Zādah & Būr, 2016)، و (Banī 'Īsā, 2017)، و (al-Tinqārī & Omar, 2016). ونلاحظ من نتائج الأبحاث السابقة أن هناك اختلاف في ترتيب الإستراتيجيات المستخدمة من قبل المتعلمين، وكذلك نجد أحياناً فرقا لصالح المتغيرات المستهدفة، وأحياناً لا، وهذا يؤكد أنه لا يمكن تعميم نتائج البحوث بشكل عام، وأن هناك عوامل كثيرة تؤثر في درجة استخدام إستراتيجيات تعلم اللغة، واختيارها كالمعتقدات والعواطف وخبرة التعلم، ومواقف التعلم والجنس، ودرجة الوعي، ومتطلبات المهمة، والعمر، ومستوى الدافعية، والغرض من التعلم.

أما الأبحاث التي استكشفت استخدام إستراتيجيات تعلم اللغة العربية كلغة ثانية عموماً، وأثر إستراتيجيات التعلم في إتقان مهاراتها -غير الاستماع-

فهي عديدة ومنها بحث: (Sari et al, 2024)، و(Fārīsī & Bāzyār, 2023)، و(Şerqawī, 2020)، و(Said et al, 2019)، و(al-Khawālīdah, 2015)، و(Khaznakatbi, 2014)، و(al-Abdān & al-Duwaysh, 1998). ومن النتائج التي توصلت إليها هذه الدراسات وجود اختلاف في درجة الإستراتيجيات المستخدمة من قبل المتعلمين بسبب الاختلافات في ثقافة التعلّم الخاصة بهم، والجنس والدافعية ...

2. الإطار النظري:

قبل الحديث عن إستراتيجيات تعلّم اللغة وأهميتها في العملية التعليمية، سنتطرق قليلاً إلى الحديث عن مهارة الاستماع، مفهومها وأهميتها في حياتنا، والصعوبات التي يشتملها منها الطلاب، لتتوضح أهمية إستراتيجيات تعلّم اللغة وحاجتنا لها في علاج هذه المشكلات.

2.1 مفهوم الاستماع وأهميته:

الاستماع أحد فنون اللغة الأربعة الرئيسية، وقد تعددت تعريفات الباحثين له، وهذا التعدد والتنوع ربما يعود لطبيعة الاستماع المعقدة، أو لنظرة الباحثين له، لكن التعريف الذي نراه شاملاً ومُعزراً، هو تعريف الدكتور "مريم الساهلي"، حيث عرفته بأنه: "عملية تفاعلية مُعقدة تتفاعل فيها المعرفة اللغوية (علم الأصوات، التراكيب، الدلالات، وبنية الخطاب) مع معارف أخرى (الخلفية المعرفية، ومعرفة السياق والموضوع) لفهم الكلام أو النصّ المسموع" (الساهلي، 2020، 54). وهذا التعريف يوضح لنا أسباب صعوبة هذه المهارة التي يشكو منها المتعلمون حيث أنها تتطلب مجموعة من المعارف.

وللإستماع أهمية كبيرة في حياتنا، فله أهمية في التفكير حيث يتم من خلاله استقبال الأفكار وتنظيمها ونقدها، وفي الاتصال فهو ركن أساسي من أركان العملية التواصلية، وبدونها لا يتحقق الاتصال الفعال بين المتخاطبين. وفي التعليم فهو بوابة من بوابات الحصول على المعرفة بأنواعها، والتي هي ضرورية لتنمية كل المهارات اللغوية، فكثير من المدخلات اللغوية نتلقاها عن طريق مهارة الاستماع كالتقارير الإخبارية، والدروس والمحاضرات الأكاديمية، و..... (الرهبان وآخرون، 2022، 104). فالاستماع يلعب دوراً رئيساً في اكتساب اللغة، وتنمية مهاراتها (مناصرة، 2019، 459). ومما يؤكد لنا أهمية الاستماع أيضاً تركيز القرآن الكريم على حاسة السمع والاستماع في كثير من الآيات القرآنية، فالسمع هو وسيلة الاستماع، والاستماع يعني الإنصاف والفهم والتفسير والنقد، يقول الله تعالى (وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ) [الأعراف: 204] - وقوله: (وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ) [ق: 41]. وقوله: (وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى) [طه: 13]. فهذه الآيات وغيرها تؤكد على أهمية الاستماع والتّركيز والانتباه. ولا ننسى أن معظم ما وصل إلينا من علوم كان عن طريق الاستماع، وفي عصرنا الحالي - عصر الوسائل التكنولوجية- نحتاج إلى مهارات استماع جيدة. وهذا كله يوجب علينا كمعلمين الاهتمام بهذه المهارة في جامعاتنا، وتنمية مهاراتها لدى المتعلمين.

2.2 صعوبات الاستماع لدى متعلمي العربية الناطقين بغيرها:

تكثر الشكوى من الضعف في مهارة الاستماع والتقدم البطيء في تعلمها، وقد رتب الصالح (2016، 141-143) صعوبات الاستماع التي يُعاني منها متعلمو اللغة العربية في السنة التحضيرية تنازلياً حسب درجة الصعوبة في دراسة أجراها في جامعة "كاتب جلبي" في إزمير في تركيا، وكانت كالآتي:

- 1) عدم قدرة المتعلمين على فهم المعاني الناتجة عن التحويل في بنية الكلمة.
- 2) صعوبة فهم الجمل الطويلة التي يسمعونها.
- 3) عدم قدرتهم على التمييز بين الأصوات المتقاربة.
- 4) صعوبة في متابعة الحديث للأخر، وفهم جوانبه.
- 5) الرّبط بين جمل الفقرة المسموعة.
- 6) فهم المادة المسموعة واسترجاعها عند الحاجة.
- 7) التمييز بين الحركات الطويلة والقصيرة وأشكال التّغيم.

أضف إلى ذلك - ما لاحظته الباحث من خلال خبرته الشخصية في التّعليم، حيث وجد أن بعض الطلاب يُعانون من صعوبة في:

- 8) تحديد نوع النصّ.
- 9) إدراك قصد المتكلم غير المعبر عنه بصراحة.

(10) إدراك العلاقة بين أجزاء النص المسموع.

وصعوبات الاستماع ومشاكله ترجع إلى أسباب متعددة ذكرتها الدراسات والأبحاث، منها:

- (1) ميمات الخطاب المسموع.
- (2) القلق المرافق لعملية الاستماع.
- (3) الفصحى والعامية.
- (4) الاختلاف بين مواصفات اللغة الشفوية، واللغة المكتوبة.
- (5) غيوب النطق.
- (6) ضغط الوقت. (بونجمة، 2013، 8)
- (7) النظام الصوتي للغة العربية. (التياب، 2012، 17).
- (8) المعلم غير المتخصص. حيث لا يشرح الهدف من الاستماع، ولا يوضح للمتعلمين أساليب الاستماع المفيد، ولا يناقشهم بالمادة المسموعة. (الصالح، 2016، 141-143)
- (9) الطرق التقليدية في التدريس.

ويمكن أن تُضيف أسباباً أخرى نُرجعها للطالب نفسه، حيث يُعاني من التشتت وقلة التركيز، وكذلك الملل، ونقص في إستراتيجيات التعلّم، وهناك أسباب تتعلق بالمادة المسموعة، كالسرعة، وعدم الوضوح، ولهجات المتحدثين

2.3 مفهوم إستراتيجيات تعلّم اللغة الثانية:

لقد تعددت تعريفات إستراتيجيات تعلّم اللغة بعد أن أصبحت مجالاً للبحث لاكتساب اللغة الثانية وتنمية مهاراتها، فمثلاً يُعرّفها أوملي وشاموت بأنها: الأفكار أو السلوكيات الخاصة التي يستخدمها الأفراد لمساعدتهم على فهم المعلومات الجديدة أو تعلّمها، أو الاحتفاظ بها (أوملي وشاموت، 1990، 1). ويُعرّفها "براون" بأنها: "طرق مُحددة للتعامل مع المشكلات والمواقف المختلفة، والأنماط الإجرائية لتحقيق غايات بعينها، وخطط للتحكم بالمعلومات واستعمالها في ظروف معينة" (براون، 1994، 140). وتُعرّفها ريبكا أكسفورد بأنها: "أداءات خاصة يقوم بها المتعلّم لجعل عملية التعلّم أسهل وأسرع وأكثر امتاعاً وأكثر ذاتية للتوجّه، وأكثر فعالية، وأكثر قابلية على أن تُطبّق في المواقف الجديدة" (أكسفورد، 1996، 21). ويُعرّفها "مُعجم لونجمان لتدريس اللغة، وعلم اللغة التطبيقي": "سلوك قصديّ وأفكار يستخدمها المتعلّمون أثناء التعلّم لمساعدتهم على فهم أفضل، وتعلّم المعلومات الجديدة أو تذكرها... (ريتشاردز وأحرون، 2007، 386). ويرى كوهين (1998) أنّ هذه الإستراتيجيات يتمّ اختبارها بوعي من قبل المتعلّم، لذلك يمكن تعريفها على أنّها: سلوكيات واعية ومختارة تُستخدم للتعلّب على بعض التحدّيات التعليمية، والتي تختلف حسب طبيعة المشاركة، يتمّ استخدامها لحفظ المعلومات، أو تركيبها أو استخدام تلك المعلومات في التحدّث والكتابة. (Alhaysony, 2017, 19). ونلاحظ من التعريفات السابقة أنها كلها تتفق على أن إستراتيجيات التعلّم هي (طرق، سلوكيات، أداءات) يتّبعها المتعلّم لتحسين تعلّمه.

2.4 أهمية إستراتيجيات تعلّم اللغة الثانية:

ترجع أهمية معرفة المتعلّمين والمعلّمين لإستراتيجيات تعلّم اللغة الثانية أو الأجنبية إلى ملامحها وميزاتها وأهدافها، فمن ميزاتها وأهدافها التي ذكرتها (أكسفورد، 1996، 16-27):

1. تُؤثّر على كلّ أجزاء عملية التعلّم، واكتساب اللغة.
2. تُساهم في تحقيق الهدف الرئيس لتعلّم اللغات الأجنبية، وهو تحقيق الكفاية الاتصالية.
3. تُساعد المتعلمين على المشاركة بصورة فعالة في عملية التواصل.
4. تُساعد المتعلمين على تنظيم معرفتهم، والتخطيط والتقييم لدى تقدّمهم في عملية التعلّم.
5. تزيد من ثقة المتعلّم بنفسه.
6. تُساعد المتعلم على الفهم، واستدعاء معلومات جديدة.
7. تزيد من الدقة النحوية.
8. تزيد من كفاءة التحدّث.
9. هي أدوات تُستخدم عند وجود مشكلة ما لحلّها ومعالجتها.
10. دعم التعلّم بشكل مباشر، وغير مباشر.

11. لا يُمكن ملاحظة كل أنواع الإستراتيجيات التي يستخدمها المتعلم.
 12. يتم استخدام بعض الإستراتيجيات من المتعلمين بطريقة غير واعية مما يتطلب من المعلمين تدريبهم عليها.
 13. يُمكن تدريبها، أي يُمكن تدريب المتعلمين عليها ليصبحوا أكثر وعياً باستخدامها وهو هدف التصور المقترح لبحثنا.
 14. تتأثر مجموعة من العوامل، فدرجة استخدام المتعلمين لإستراتيجيات التعلم تختلف حسب درجة وعيهم، ومستواهم التعليمي، وعمرهم، وجنسهم، ودوافعهم، وهدفهم من التعلم. (أكسفورد، 1996، 28). وتلعب البيئة دوراً في درجة استخدام إستراتيجيات تعلم اللغة، فالبيئة التي تتطلب إتقاناً أكبر للغة، فإنها توفر دعماً بيئياً أكبر. (أكسفورد، 1999، 113). وقد حازت الدافعية على اهتمام الباحثين لما لها من أثر كبير على العملية التعليمية، وهي من أهم عوامل النجاح في تعلم اللغات، وتعني الدافعية ميل المتعلم إلى اتخاذ نشاطات أكاديمية يعرف قيمتها وأهميتها في تحقيق أهدافه التعليمية. (السنافي، 2023، 84).
 15. تُساعد على تعديل طرق التدريس السائدة، ووضع المناهج المناسبة (التقاري وعمر، 2016، 124).
 16. هي مفتاح استقلال المتعلم في تعلمه (براون، 1994، 124). ويستخدم في تعليم اللغات الأجنبية مصطلح "الاستقلالية"، أي تحمّل المتعلم مسؤولية تعلمه. وتعريف أكسفورد (1999، 110-111) استقلالية المتعلم بأنها: القدرة والرغبة في أداء اللغة دون مساعدة، مع القدرة على التكيف فيما يتعلق بالمتطلبات الظرفية، مع إمكانية نقل هذه المعرفة إلى سياقات ومواقف تواصلية أخرى، وهذا يتطلب وعي متعمد باستخدام إستراتيجيات التعلم يعكس القدرة والرغبة. وهذه الاستقلالية تقود إلى تحقيق المتعلم قدر أكبر من الإنجاز والوصول إلى مستوى أعلى من الكفاءة. وكما ذكرنا سابقاً في تعريف الإستراتيجيات بأنها سلوكيات وأداءات يطورها المتعلم فهي متغيرة وقابلة للتطوير. وللوصول بالمتعلم إلى الاستقلالية في التعلم فهو بحاجة إلى مساعدة، وهذه المساعدة تأتي من المعلمين والأقران والعائلة.
 17. تفضي على المشكلات اللغوية التي تعترض الدارسين للغة (عبد القادر، 2023، 105).
- باختصار يمكن تطبيق إستراتيجيات تعلم اللغة الثانية من قبل متعلمي اللغة الثانية كوسيلة للحصول على المعلومات، واستخدامها للتخزين والتذكر. ويرى تودور (1992) أن الهدف من إستراتيجيات تعلم اللغة هو تعزيز إتقان اللغة، بحيث يتمكن المتعلم من ممارستها خارج الفصل الدراسي. (أكسفورد، 1999، 110). ويرى كوهين (1996، 11) أن هدف إستراتيجيات التعلم مساعدة المتعلمين على تحسين معرفتهم باللغة الهدف. فامتلاك المتعلمين، وإستراتيجيات تعلم المهارات هو السبيل للتفوق في كل الدروس. وقد تبين أن متعلمي اللغة الجيدين يستخدمون مجموعة متنوعة من الإستراتيجيات، والمتعلمين الذين يستخدمون إستراتيجيات تعلم اللغة يتلقون المعلومات بشكل أفضل وبوقت أقصر وجهد أقل. (الشرفاوي، 2020، 308). والإستراتيجيات تعلم تطبيقي، والطلاب يُمكن أن يدرسوها ليستعملوها، والمدرسة لا يُمكن أن تُدرس كل ما يحتاجونه في حياتهم لكن تستطيع أن تمدهم بالإستراتيجيات التي يحتاجونها ليستمرها طوال حياتهم في تنمية عقولهم. (الشرفاوي، 2020، 309). فإستراتيجيات التعلم مهمة للدارس والمدرس والمنهج (الدويش والعبدان، 1998، 173).

2.5 دور المعلم في إستراتيجيات تعلم اللغة:

إستراتيجيات التعليم تُركّز على دور المعلم في العملية التعليمية بينما إستراتيجيات التعلم تُركّز على دور المتعلم. والمعلم فيها هو ميسر للعملية التعليمية، والمتعلم هو محور هذه العملية. فلم يعد دور المعلم ناقلاً للمعارف، وملقناً للمفاهيم، لأن المتعلم يمتلك من القدرات والمكتسبات ما يوجب على المعلم أن يستغلها ويوجهها بشكل صحيح ليتمكن المتعلم من الملاحظة والاكتشاف وبناء المعارف بنفسه. فدور المعلم أصبح يقتصر على التنشيط الفعال للتعلم القائم على انتقاء المواقف التعليمية المناسبة، مع التركيز على نشاطات المتعلم. وقد ذكرت أكسفورد أدوار المعلم الجديدة بأنهم ميسرين، ومساعدين ومرشدين ومستشارين وناصحين ومنظمين ومشخصين، مصدر للأفكار، وهذه الأدوار الجديدة تتطلب منهم تدريب المتعلمين على إستراتيجيات التعلم. (أكسفورد، 1996، 24).

2.6 كفايات معلم العربية للناطقين بغيرها ليكون مدرّياً:

لكي يستطيع معلم اللغة العربية تدريب المتعلمين على استخدام إستراتيجيات تعلم اللغة لا بُد أن يمتلك مجموعة من الأمور:

1. الاطلاع الكافي على كتب إستراتيجيات تعلم اللغة والمقالات التي تناولتها.
2. أن يعرف الأدوار الجديدة التي تقع على عاتقه وكيفية توظيفها في العملية التعليمية. لذلك يُنصح بحضور بعض الدورات التدريبية والدروس لدى بعض زملائه. (أكسفورد، 1996، 173).

2.7 تصنيف إستراتيجيات تعلم مهارة الاستماع:

قدّم الباحثون في تعلم اللغات تصنيفات مُتعددة لإستراتيجيات تعلم اللغة تستند إلى معايير مختلفة؛ كتصنيف روبن (1981) الذي صنّف الإستراتيجيات إلى مجموعتين أساسيتين، ومجموعات فرعية، تشمل المجموعة الرئيسية الأولى الإستراتيجيات التي تؤثر بشكل مباشر على التعلم (التوضيح، والمراقبة، والحفظ، والتنمين، والتفكير الاستقرائي، والتفكير الاستنتاجي، والممارسة)، والمجموعة الثانية التي تساهم في التعلم بشكل غير مباشر، وتشمل خلق فرص للممارسة اللغة، واستخدام إستراتيجيات الاتصال في تشجيع الإنتاج (أوملي وشاموت، 1990، 3-5). وتصنيف "كوهين" (1996) الذي صنّفها إلى إستراتيجيات (الاسترجاع، والتكرار، والتغطية والاتصال). (كوهين، 1996، 12). لكن أكثر تصنيف شمولاً هو تصنيف ريبيكا أكسفورد، حيث صنّفت إستراتيجيات تعلم الاستماع، وكل المهارات إلى قسمين (أكسفورد، 1996، 29-32): إستراتيجيات مباشرة، وتُعدى باستخدام اللغة مباشرة، وإستراتيجيات غير مباشرة، وتُعدى بتعلم اللغة دون الاستخدام المباشر للغة المقصودة غالباً. وكلا القسمين يسير جنباً إلى جنب في تعلم اللغة، وتحقيق أهداف المتعلم.

- الأول: الإستراتيجيات المباشرة،** وسُميت مباشرة لأنها ترتبط باللغة المراد تعلمها مباشرة، وتقسّم بدورها إلى ثلاثة أقسام:
- (1) التذكيرية (عمل روابط ذهنية، استخدام الصور والأصوات، المراجعة الجيدة، القيام بأداء حركي) ووظيفتها مساعدة الطلاب على تخزين المعلومات واسترجاعها عند الحاجة بسهولة.
 - (2) المعرفية (الممارسة، استقبال وإرسال كل المهارات، والتحليل والاستدلال، تنسيق المدخلات والمخرجات) ووظيفتها مساعدة الطلاب على فهم وإنتاج اللغة الجديدة.
 - (3) التعويضية (التخمين، ووسائل التغلب على القصور في التكلم والكتابة) وهي التي تُتيح للمتعلمين استخدام اللغة رغم الفجوة المعرفية لديهم وكل قسم ينقسم إلى فئات.

والثاني: الإستراتيجيات غير المباشرة، وسُميت هكذا لأنها تدعم وتدبر عملية تعلم اللغة دون الاستخدام المباشر للغة المقصودة غالباً. وتقسّم إلى ثلاثة أقسام أيضاً:

- (1) الإستراتيجيات فوق المعرفية (التركيز، التنظيم والتخطيط، التقويم) وهي التي تسمح للمتعلم بالتحكم في عملية معرفته.
- (2) الإستراتيجيات الوجدانية (التأثيرية) (خفض مستوى القلق، تشجيع الذات، تحديد المستوى الانفعالي) وتساعد على ضبط الانفعالات والذوايق والاتجاهات.
- (3) الإستراتيجيات الاجتماعية (طرح الأسئلة، التعاون مع الآخرين، التعاطف مع الآخرين) وهي التي تُعين المتعلمين من خلال التفاعل مع الآخرين.

كما حدّدت "ريبكا أكسفورد" ما يُناسب كل مهارة من الإستراتيجيات لتحسين تعلمها. والجدول التالي توضّح الإستراتيجيات التي يُمكن استخدامها في درس الاستماع (أكسفورد، 1996، 103-68 / (158-138):

جدول رقم (1) إستراتيجيات تعلم اللغة المباشرة لتعلم مهارة الاستماع

أولاً: الإستراتيجيات المباشرة: وتنقسم إلى ثلاثة أقسام رئيسية:	
1. الإستراتيجيات التذكيرية: وتنقسم إلى الفئات التالية:	
أ. عمل روابط ذهنية	التصنيف في مجموعات حسب نوع الكلمة أو الوظيفية أو الموضوع...، النداعي والتفصيل، ربط المعلومة الجديدة بالقديمة. استخدام الكلمات الجديدة في جمل أو قصة.
ب. استخدام الصور والأصوات	تصور بصري له معنى، اشتقاق كلمة تُعبّر عن مجموعة كلمات، الكلمات المفتاحية، استغلال الأصوات المخزّنة في الذاكرة
ج. المراجعة الجيدة	تدوير المعلومة وتكرارها حتى تثبت.
د. القيام بأداء حركي	تمثيل المعنى جسدياً، استخدام الأساليب الميكانيكية ككتابة كلمات على كروت وتصنيفها.
2. الإستراتيجيات المعرفية: وتنقسم إلى الفئات التالية:	
أ. الممارسة	التكرار، التدرّب على الصوت والكتابة، التعرّف على الصيغ والتراكيب، الممارسة الطبيعية.
ب. استقبال وإرسال المعلومات.	الرؤية الخاطفة تساعد على تحديد الأفكار الرئيسية.
ج. التحليل والاستدلال	استغلال المشترك بين اللغة الهدف واللغة الأم، الاستنباط، تحليل المصطلحات، الترجمة، انتقال الأثر
د. تنسيق المدخلات والمخرجات	تدوين الملاحظات، التلخيص، التركيز على الأجزاء المهمة.
3. الإستراتيجيات التعويضية:	
أ. التخمين	استخدام تلميحات لغوية، وتلميحات أخرى

المصدر كتاب ريبكا أكسفورد (Oxford, 1996)

جدول رقم (2) إستراتيجيات تعلم اللغة غير المباشرة لتعلم مهارة الاستماع

ثانياً: الإستراتيجيات غير المباشرة: وتنقسم إلى ثلاثة أقسام رئيسية:	
1. الإستراتيجيات فوق المعرفية: وتنقسم إلى الفئات التالية:	
أ. تركيز عملية التعليم	ربط ما هو جديد بما هو معروف. تركيز الانتباه، تأجيل التكلم والتركيز على الاستماع.
ب. تنظيم وتخطيط التعليم	فهم عملية تعلم اللغة. التنظيم، تحديد الأهداف العامة والخاصة. فهم الغرض من المهمة اللغوية، التخطيط للمهمة اللغوية، البحث عن فرص للممارسة اللغوية.
ج. تقويم التعليم	المراقبة الذاتية والتأكد هل فهمت المعنى أو لا. التقويم الذاتي فكل طالب يُحدد ما يفهمه وما لم يفهمه ومقدار ذلك والسبب.
2. الإستراتيجيات الوجدانية (التأثيرية): وتنقسم إلى الفئات التالية:	
أ. خفض مستوى القلق.	الاسترخاء، التفكير ملياً، الموسيقى، الفكاهة.
ب. تشجيع الذات.	العبارات الإيجابية (أنا مستمع جيد)، استخدام اللغة دون خوف، مكافأة الذات وعدم انتظار مكافأة المعلم.
ج. تحديد المستوى الانفعالي	الانتباه لإشارات الجسد، كتابة اليوميات، مناقشة المشاعر مع الآخرين، الاستبيانات.
3. الإستراتيجيات الاجتماعية:	
أ. طرح الأسئلة	توضيح، استفسار، طلب تصحيح...
ب. التعاون مع الآخرين	زملاء، وأبناء اللغة الهدف.
ج. التعاون مع الآخرين	الفهم الثقافي للغة الهدف يؤدي إلى فهم أكبر للمسموع. مراعاة أفكار ومشاعر الآخرين وهذا يمكن أن يتم من طريقة حديثة وملائم وجهه.

المصدر كتاب ريبكا أكسفورد (Oxford, 1996)

وقام الباحث بتصنيف هذه الإستراتيجيات حسب مراحل درس الاستماع في الاستبيان الذي طوّره في بحثه (حمد، 2024) (قيد النشر)، لاستكشاف إستراتيجيات الاستماع المستخدمة لدى متعلّمي اللغة العربية في السنة التحضيرية في تركيا، والجدول التالي يوضح التصنيف:

جدول رقم (3) إستراتيجيات تعلم اللغة مهارة الاستماع حسب مراحل الدرس

1	ما قبل الاستماع	أثناء الاستماع	ما بعد الاستماع
	استفيد من عنوان النص	أضغ هدفاً في عقلي عندما أستمع، وذلك حسب توجيهات الأستاذ أو السؤال الذي	أناقش ما استمعت إليه

المسموع في تخمين ما سأستمعُ له.	سأجيبُ عنه.	مع زُماني للتأكد من فهمي.
2	أحاول الاستفادة من الصور المرفقة بالاستماع أو الفيديو وملامح الجسد حتى أزيد من فهمي للنص.	أبدي رأبي في النص المسموع في نهاية الدرس وأقدم حلولاً وأفكاراً.
3	أعتمد على السياق وتلميحاته في فهم ما أستمعُ له.	ألخصُ النص المسموع في فقرة مكتوبة أو منظومة لتثبيت المعلومات.
4	عندما لا أفهم ما أستمعُ له أحاولُ التخمين.	
5	عندما أفقد التركيز أثناء الاستماع أحاولُ العودة ومتابعة الاستماع.	
6	أستخدم اللغة الأم في الكتابة لتحقيق عنصر السرعة في تدوين الملاحظات.	
7	أستخدم الرموز والإشارات الدالة على كلمات أو أفكار على سبيل الاختصار الكتابي والسرعة.	
8	أسجل ملاحظاتي أثناء الاستماع لتساعدني على فهم ما سمعتهُ.	
9	أصنّف المعلومات في جدول أثناء الاستماع لربط المعلومة بصاحبها ومكانها.	
10	أدون المعلومات على دفترتي بشكل متسلسل. وأترك سطرًا فارغًا في حال لم أستطع تدوين فكرة ما، لتدوينها عند الاستماع مرة ثانية.	
11	أدون أسماء الأشخاص والبلدان والأرقام الواردة في الاستماع لأنها مهمة.	
12	أركزُ على ظروف الزمان والمكان والتكرار لأهميتها في فهم المسموع.	
13	لا أهتمُ بالأسئلة المطروحة في داخل النص المسموع بقدر اهتمامي بالجواب.	
14	أهتمُ بالمعلومات الواردة بعد حروف الجر، وحروف التعليل.	
15	أضعُ هدفًا في عقلي عندما أستمعُ وذلك حسب توجيهات الأستاذ أو السؤال الذي سأجيبُ عنه.	
16	أحاول الاستفادة من الصور المرفقة بالاستماع أو الفيديو وملامح الجسد حتى أزيد من فهمي للنص.	
17	أعتمد على السياق وتلميحاته في فهم ما أستمعُ له.	

2.8 إستراتيجيات تعلم اللغة وتعليم مهارة الاستماع:

الاستماع الناجح هو الذي يستخدم فيه المتعلمون إستراتيجيات تعلم اللغة المناسبة، وهذا ما توصلت إليه كثير من الدراسات والأبحاث التي أشرنا لها سابقاً. ولذلك بدأ الباحثون في التفكير بطريقة لزيادة وعي المتعلمين بهذه الإستراتيجيات، وكيفية تدريبهم عليها. وقد أشارت أكسفورد (1996، 183) في نهاية كتابها إلى مجموعة من النماذج التي تشجع على استخدام إستراتيجيات تعلم اللغة، وكيفية تدريب المتعلمين عليها. وهذه النماذج بعضها كان يُقدم تدريباً صريحاً على استخدام إستراتيجيات التعلم وبعضها ضمناً. وتنصح أكسفورد بجمع المعلم بين النوعين. (أكسفورد، 1996، 198). ومن النماذج التي صممت لزيادة الوعي بعملية الاستماع ويركز فيها على مراحل درس الاستماع - كما في تصورنا المقترح - نموذج (Vandergrift, 2004) وهو نموذج تدريسي يعتمد على العمليات ما وراء المعرفية (التخطيط والمراقبة والتقييم وحل المشكلات). ويهدف إلى زيادة وعي المتعلمين بعملية الاستماع وتمكينهم من اتخاذ الخطوات اللازمة لتحقيق فهم المسموع. ويتكون من خمس مراحل:

- 1) الاستماع المسبق / التخطيط / التنبؤ وفي هذه المرحلة يتنبأ الطلاب بما سيستمعون له، بعد تعريفهم بموضوع النص.
 - 2) مرحلة التحقق الأولى من الاستماع، وهذه المرحلة تتضمن عدة عمليات وهي رصد وتقييم ومراقبة وتخطيط، ففي البداية يتحقق الطلاب من فرضياتهم ومعلوماتهم التي تنبؤا بها مسبقاً، ثم يقارنوا معلوماتهم مع زملائهم ويعدلونها، ثم يحددوا ما يحتاجون إليه ليركزوا عليه.
 - 3) مرحلة التحقق الثانية من الاستماع، وهذه المرحلة تتضمن العمليات التالية: مراقبة وتقييم وحل المشكلات، وفي هذه المرحلة يقوم الطالب بالتحقق من النقاط الخلافية في المرحلة السابقة، ويجري التصحيحات اللازمة، ويكتب تفاصيل جديدة، وفي هذه المرحلة تتم مناقشة جماعية للمسموع للحصول على فهم أعمق.
 - 4) مرحلة التحقق النهائية من الاستماع. وتتضمن العمليات التالية: الرصد وحل المشكلات. وفي هذه المرحلة يستمع الطلاب إلى النص مرة أخرى للتأكد من المعلومات المفقودة.
 - 5) مرحلة ما بعد الاستماع: التأمل والتفكير.
- فهذا النموذج يركز على مراحل تدريس مهارة الاستماع، وما يرتبط بها من عمليات ما وراء معرفية مختلفة. واعتمد هذا النموذج على الوظيفتين الأساسيتين لما وراء المعرفة في عملية التعلم، وهي الوعي الذاتي بالمعرفة، والإدارة والتحكم في المعرفة. ولتحقيق هاتين الوظيفتين وزيادة الوعي ما وراء المعرفي بعملية الاستماع، قام بتقسيم ما وراء المعرفة إلى ثلاث مكونات رئيسية (معرفة ما وراء المعرفة، خبرة ما وراء المعرفة، استخدام الإستراتيجيات). (مناصرة، 2019، 464-467).

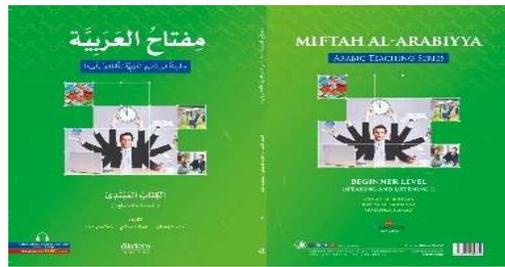
3 التصور المقترح للتدريب على استخدام إستراتيجيات الاستماع:

سيقوم الباحث بتقديم تصور مقترح لكيفية تقديم إستراتيجيات تعلم الاستماع، وتدريب المتعلمين عليها من خلال درس مختار من سلسلة مفتاح العربية

للناطقين بغيرها، من كتاب المحادثة والاستماع المستوى (A1)، والدّرس المختار بعنوان: الأسرة (أقاربي).

يمرّ درس الاستماع عادةً بثلاثة مراحل هي:

1. ما قبل الاستماع: وتهدف إلى تهيئة المتعلّم للدرس من خلال تعريفه بموضوع الدرس، والوقوف على المعرفة السابقة لديه عن موضوع الدرس، إضافة إلى تقديم المفردات الجديدة ذات العلاقة بموضوع الدرس.
2. مرحلة أثناء الاستماع: وهي المرحلة المستهدفة في تصورنا المقترح لتدريب المتعلمين على إستراتيجيات تعلّم الاستماع، وتشمل هذه المرحلة:
 - أ. الاستماع بهدف الفهم العام للتصّحّح المسموع.
 - ب. الاستماع بهدف الحصول على معلومات تفصيلية (الفهم الدقيق).
3. مرحلة ما بعد الاستماع: وهي مرحلة التقييم والتفعيل لما اكتسبه المتعلّم في المرحلة السابقة.



عنوان الدّرس أسرتي الكبيرة

1. اسم العائلة: ...

2. عدد أفراد العائلة: ...

3. مكان السكن: ...

4. مهنة الأب: ...

5. مهنة الأم: ...

6. هobbies: ...

1. من أين توفّر؟

2. كيف تخاصني في أسرة توفّر؟

3. هل أسرة توفّر صعبة؟

4. ماذا تفرّش توفّر؟

1. جنة

2. جنة

3. جنة

4. جنة

5. جنة

6. جنة

3.1 خطوات تقديم إستراتيجيات تعلّم مهارة الاستماع والتدريب عليها:

1. لا بُدّ للمعلّم قبل تقديم درس الاستماع وتدريب المتعلمين على إستراتيجيات تعلّم الاستماع من توضيح بعض الأمور المتعلّقة بدرس الاستماع، وهذه التوضيحات يُكرّرها المعلّم حتى يفهمها المتعلّمون، ومن الدروس الأولى في المستويات المبتدئة، ويُمكن للمعلّم أن يلجأ إلى ترجمتها إلى لغة المتعلمين، لأننا يجب أن نشعر الطالب أنّ الصعوبة التي يشعر بها، أو يخاف منها، هي طبيعيّة ويمكن التغلّب عليها، ومنها:
 - اعلم أيها المتعلّم أنّ:
 - الاستماع الطبيعي هو لمرة واحدة فقط، ويجب عليك أن تكون مركزاً ومنتبهاً إذا أردت أن تفهم وتحصل على المعلومات المفيدة كما في الاستماع لخطبة الجمعة والمحاضرات الأكاديمية، ولا يوجد تكرار كما في الدروس أو الامتحانات، لذلك يجب أن تطوّر من مهارتك في الاستماع حتى تصل لهذه المرحلة.

- الصعوبة التي تشعر بها في الاستماع هي أمر طبيعي، وموجود في كل اللغات، وحتى في لغتك الأم.
- ليس كل ما تستمع له في النص مهماً.
- المعلومات التي يمكن أن تحصل عليها في الاستماع الأول قليلة، لكن إذا عرفت كيف تستمع، ستطور من نسبة التقاطك، وتحصيلك للمعلومات.
- اجعل هدفك من الاستماع الفهم والتقاط أكبر قدر من المعلومات، ولا تُفكر في الإجابة عن أسئلة الاستماع، أو كأنك في اختبار، فلو فعلت هذا وطورت من إستراتيجيات تعلمك تنصل إلى مرحلة تستمع لمرة واحدة وتجب على كل الأسئلة بسهولة ويُسر دون قراءتك للأسئلة مُسبقاً.

2. أيها المعلم بعد دخولك لدرسك والانتهاء من مرحلة ما قبل الاستماع التي مهدت لدرسك فيها وقمت المفردات الجديدة، سنتقل بالتعلمين إلى المرحلة الثانية وهي مرحلة الاستماع للنص، وهي مرحلة في غاية الأهمية، لذلك قبل قيامك باتباع خطوات التدريس لا بُد لك من التفكير بتعليم الطلبة كيف يستمعون جيداً، وتدريبهم ولفت انتباههم إلى إستراتيجيات في غاية الأهمية ليحققوا أهدافهم وليتجاوزوا الصعوبات التي يمكن أن يُعانون منها في دروس الاستماع. وحتى تكون نتيجة التدريس مثيرة وذات فائدة كبيرة قم بالسير مع المعلمين وفق الخطوات المقترحة التالية:

1) أخبر الطلاب أننا الآن سنستمع لنص يتكلم عن الأسرة لمرة واحدة فقط، لأن الاستماع الطبيعي مرة واحدة فقط (سيتمل الطلاب ويتكلموا كيف هذا؟ نحن لا نستطيع ذلك في لغتنا... اتركهم، وقل لهم هذا هو الاستماع الطبيعي)، ويجب عليك أن تُسجلوا في دفاتركم كل ما تستطيعون من معلومات استمعتم لها في هذا النص، وسأسألكم عنها بعد الاستماع، لأرى من منكم يجمع أكبر قدر من المعلومات. وهنا لا تسمح للطلاب بالاطلاع على أسئلة الدرس لأن لدي أهداف أخرى وهي تقديم إستراتيجيات تعلم الاستماع.

2) بعد إسماع الطلبة للمرة الأولى، تجول بين الطلبة وانظر إلى دفاترهم، وإلى كمية المعلومات التي سجلوها وجمعوها. فستلاحظ فرقاً كبيراً بين المعلمين، لكن الأغلبية لم تستطع أن تسجل أية معلومات بحجة السرعة، وعدم الفهم، وحجج أخرى، وبعضهم سجل كلمات لكنها ليست مفيدة، وقليل جداً من استطاع تسجيل بعض المعلومات. ثم وجه لهم بعض الأسئلة عن نص الاستماع:

- أ- من أين نور؟
- ب- كم شخصاً في أسرة نور؟
- ت- هل أسرة نور صغيرة؟
- ث- ماذا تدرس نور؟

ستلاحظ أن كثيراً من المتعلمين لا يمكنك إجابات عن هذه الأسئلة لأنه لا يملك إستراتيجيات التعلم.

3) ننقل الآن بعد شعور الطلبة بصعوبة الاستماع، إلى تقديم إستراتيجيات تعلم الاستماع التي سنتعلم من الشعور بالصدمة إلى الشعور بالفرح والسعادة بعد تطبيقها. فنقول للطلبة: طلابي الأعزاء هناك مجموعة من الإستراتيجيات التي يجب أن تستخدمها دائما عندما تستمع، وهذه الإستراتيجيات ستساعدكم في فهم الاستماع، وفي الإجابة عن الأسئلة، وفي النجاح في الاختبارات، وحتى في التقاط أكبر قدر من المعلومات من الاستماع لمرة واحدة. ومن هذه الإستراتيجيات:

- أ- عندما تستمع لا تكتب جملة، اكتب كلمة أو تركيب فقط. مثال:

الكلمة المهمة	الجملة المسموعة
معتصم	اسمي معتصم.
سورية	جنسيتي سورية
40	عمرى 40 سنة.
إسطنبول	أسكن في مدينة إسطنبول
السباحة	هوايتي السباحة

- ب- يمكن أن تكتب بحروف لغتك، والتلفظ العربي من أجل السرعة. مثال: السباحة= asbaha
- ت- حاول استخدام أي اختصار تعرفه للتعبير عن كلمة تعرفها. مثال: ليرة تركية= [t]
- ث- أسماء الأشخاص والأماكن والأرقام في الاستماع دائماً مهمة. (أحمد، فاطمة، حلب، 40، ...)
- ج- سجل المعلومات على دفترك مرتبة حسب ورودها في النص المسموع، وإذا استمعت لمعلومة ولم تستطع تسجيلها اترك مكانها فارغاً حتى تملأه عند تكرار الاستماع. فعند تكرار الاستماع تنظر إلى المعلومات نفسها التي كتبتها، فتأكد منها وتملأ الفراغ الذي لم تستطع كتابته في الاستماع الأول.

مثال: معتصم

سورية

.....

إسطنبول

.....

- ح- التصنيف: يا طالبى إذا كان في النص المسموع أكثر من شخصية، اصنع جدولاً مباشرة حتى ترتب المعلومات فيه ولا تقع في الخطأ في نسبة المعلومة لغير صاحبها. مثال: في درس العائلة هناك أكثر من شخص.

الخال	الخال	العمة	العم	الأم	الأب
		زينب ولدان	محمد مهندس	فاطمة ربة بيت 67	أحمد طبيب 70

- خ- الكلمات التي تأتي بعد حروف الجر مهمة. مثال: أدرس في جامعة مرمرة. / أسكن في أنقرة.
- (4) ما سبق بعض الإستراتيجيات المناسبة للمتعلّمين في المستوى المبتدئ، بعد أن نتأكد من فهم الطلاب لها، نطلب من الطلاب الاستعداد للاستماع مرّة ثانية للنص، وتطبيق هذه الإستراتيجيات على دفترهم.
- (5) بعد الاستماع للنص مرّة ثانية نتجوّل في الصّف وننظر من استطاع تطبيق هذه الإستراتيجيات، وسنلاحظ أن نسبة كبيرة فعلاً استطاعت ذلك، وجمعت معلومات كثيرة من النص المسموع بواسطتها، لكن هناك من المتعلمين لم يستطع تطبيق كل الإستراتيجيات.
- (6) ننتقل إلى خطوة التطبيق الجماعي مع المعلّم للإستراتيجيات لتثبيتها لدى المتعلمين من خلال النص الذي استمعوا لهو (أسرتي الكبيرة) ونقوم بالاستماع للنصّ جملة جملة ثم اختيار الاستراتيجية المناسبة وتطبيقها معهم وتثبيتها على السبورة.

النصّ المسموع:

نور من أسرة كبيرة. هي من الجمهوريّة التونسيّة. عمرها عشرون سنة. هي تدرس في كُليّة الطب منذ سنتين. تسكن مع صديقاتها في السكن الجامعي. أسرتها تسكن في تونس. عندها أربعة أخوة وثلاث أخوات. يسكن جدها وجدتها معهم في البيت. جدها اسمه سليمان. هو مُتقاعد. عمره خمس وسبعون سنة. وجدتها اسمها فاطمة. عمرها اثنتان وسبعون سنة. نور عندها ثلاثة أعمام. هم سمير وجمال وهشام. سمير متزوّج وعنده ولد وبنيت. وجمال أعزب. هو طالب في الجامعة في كُليّة الآداب. عمّها هشام متزوّج. وعنده توأم. وزوجته مُعلّمة فيزياء. نور عندها خالان اثنان. خالها الكبير سائق سيّارة أجرة والأخر محاسب في مطعم.

تطبيق الإستراتيجيات:

أسرة نور

ترتيب الجمل	الجملة المسموعة	الكلمة المهمة	الاختصار					
1	نور من أسرة كبيرة	كبيرة						
2	هي من الجمهوريّة التونسيّة	تونس						
3	عمرها عشرون سنة	20						
4	هي تدرس في كُليّة الطب منذ سنتين	طب	2					
5	تسكن مع صديقاتها في السكن الجامعي.	صديقاتها سكن الجامعة						
6	أسرتها تسكن في تونس	تونس						
7	عندها أربعة أخوة وثلاث أخوات	أخ أخت	4 3					
9	يسكن جدها وجدتها معهم في البيت	البيت						
ترتيب الجمل	الجملة المسموعة	جدتها	جدها	عم 1	عم 2	عم 3	خال 1	خال 2
10	جدها اسمه سليمان.	فاطمة	سليمان	سمير	جمال	هشام	الكبير	محاسب
11	هو مُتقاعد	72	مقاعد	متزوج	أعزب	متزوج	سائق	مطعم
12	عمره خمس وسبعون سنة.	ولد وبنيت	75	ولد وبنيت	الأدب	توأم		
13	وجدتها اسمها فاطمة.					فيزياء		
14	عمرها اثنتان وسبعون سنة							
15	. نور عندها ثلاثة أعمام.							
16	هم سمير وجمال وهشام.							
17	سمير متزوّج وعنده ولد وبنيت							
18	وجمال أعزب							
19	. هو طالب في الجامعة في كُليّة الآداب.							
20	عمّها هشام متزوّج							
21	وعنده توأم.							
22	وزوجته مُعلّمة فيزياء							
23	نور عندها خالان اثنان.							
24	خالها الكبير سائق سيّارة أجرة							
25	والأخر محاسب في مطعم							

- (7) بعد الانتهاء من الاستماع للنص مع الطلاب جملة جملة، وتثبيت الإستراتيجيات المقدمّة، نكون قد تأكدنا من فهم المتعلمين للنصّ المسموع وإستراتيجيات الاستماع المقدمّة لهم، ثم بعد ذلك نطلب من الطلاب فتح الكتاب على الصفحة ص47 وقراءة أسئلة النصّ المسموع والإجابة عليها من خلال الجداول السابقة، وبعد انتهائهم من الإجابات على الأسئلة توجه لهم السؤال التالي: هل هناك سؤال لم نعثر على إجابته بين المعلومات التي حصلنا عليها من خلال الإستراتيجيات؟ وغالباً الجواب: لا. ثم نطلب من المتعلمين أن يتحدّثوا لنا عن أسرة نور.

8) يُفضّل تكرار الخطوات السابقة في أكثر من درس حتى التأكد من اكتساب المتعلمين لإستراتيجيات الاستماع المناسبة لهم، ثم بعد ذلك ينتقل المدرس إلى الاستماع مباشرة مع تنبيه الطلاب إلى توظيف الإستراتيجيات، وكل درس يُمكن أن يدرّبهم على إستراتيجية جديدة تناسب مستواهم ويتطلبها موضوع الدرس.

4 النتائج والتوصيات:

هدف هذا البحث إلى تقديم تصوّر مقترح لكيفية تدريب المتعلمين على إستراتيجيات تعلم الاستماع من المستويات المبتدئة، مما يساهم في تخفيف الصعوبات التي تعترضهم في دروس الاستماع، وتمية مهارات فهم المسموع لديهم. وقد توصلت البحث إلى مجموعة من النتائج والتوصيات:

- فهم المسموع يساهم في النجاح الأكاديمي.
- مهارات الاستماع لا تتطور من تلقاء نفسها بل تحتاج إلى إستراتيجيات محددة وتدريب المتعلمين عليها.
- يجب على المتعلمين تحقيق وعي قوي بالإستراتيجيات التي يستخدمونها أثناء عملية الاستماع، ليحققوا أهدافهم من درس الاستماع.
- كثير من العوامل تؤثر في درجة استخدام إستراتيجيات الاستماع ولذلك يجب على المعلم أخذها بعين الاعتبار في عملية التدريب.
- المعلم غير الخبير بتعليم العربية للناطقين بغيرها، وغير المطلع على إستراتيجيات تعليم اللغات هو السبب الأهم في ضعف المتعلمين.
- إستراتيجيات تعلم اللغة بشكل عام، وتعلم الاستماع بشكل خاص هي مفاتيح التعلم الناجح.
- إستراتيجيات تعلم الاستماع هي أفضل وسيلة لعلاج مشكلات الطلاب في تعلم الاستماع، ومشكلات المعلمين في تعليم الاستماع.

ويوصي البحث بـ:

- عقد ورشات تدريبية لمعلمي اللغة العربية للناطقين بغيرها حول إستراتيجيات تعلم اللغة، لزيادة وعيهم بها وبكيفية توظيفها.
- ضرورة تدريب المتعلمين على كيفية استخدام إستراتيجيات تعلم اللغة في كل المهارات.
- تقديم تصورات مقترحة لبرامج تدريب على استخدام إستراتيجيات تعلم اللغة في كل المهارات ولكل المستويات التعليمية.
- إجراء مزيد من الدراسات تستهدف إستراتيجيات تعلم اللغة العربية كلغة أجنبية.

المصادر والمراجع

القرآن الكريم

المراجع بالعربية

- اسماعيل، سجاد، ولنكرودي، عبد العلي آل بويه. (2022). دراسة مستوى استخدام استراتيجيات ما وراء المعرفة لفهم النص المسموع لدى متعلمي اللغة العربية في الجامعات الحكومية الإيرانية. مجلة دراسات في تعليم اللغة العربية وتعلمها، السنة السادسة، العدد 12، 163-182.
- أكسفورد، ربيكا. (1996). استراتيجيات تعلم اللغة. ترجمة السيد محمد دعدور. مكتبة الأنجلو المصرية.
- أونجو، مصطفى. (2016، 16-18 يناير). توقّعات طلاب السنة التحضيرية من تعلم اللغة العربية (كلية الإلهيات بجامعة دجلة أنموذجاً). المؤتمر الدولي الثاني لتطوير اللغة العربية للناطقين بغيرها. (تدريس اللغة العربية في برامج السنة التحضيرية - الواقع واليات التطوير).
- عبد الجواد، داليا. (2022). التّحديات التي يواجهها الطالب في تنمية مهارة الاستماع، والتغلب عليها (في تعليم العربية للناطقين بغيرها). مجلة شرقيات، العدد 40، 51-65.
- العبدان، عبد الرحمن عبد العزيز، والدويش، راشد عبد الرحمن. (1998). استراتيجيات تعلم اللغة العربية بوصفها لغة ثانية. مجلة جامعة أم القرى، السنة الحادية عشر، العدد 17، 170-219.
- براون، هـ. دوجلاس. (1994). أسس تعلم اللغة وتعليمها. ترجمة عبده الراجحي، وعلي علي أحمد شعبان. بيروت: دار النهضة العربية.
- براون، هـ. دوجلاس. (1994). مبادئ تعلم وتعليم اللغة. ترجمة إبراهيم بن حمد العقيد، وعبد بن عبد الله الشمري. الناشر: مكتب التربية لدول الخليج.
- بني عيسى، محمد عصري محمد. (2017). استراتيجيات فهم المسموع لدى الطلبة الماليزيين في جامعة اليرموك. {رسالة ماجستير} جامعة اليرموك، كلية التربية، قسم المناهج وطرق التدريس.
- بونجمة، محمد. (2013، مايو 7-10). تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها، مناهج تدريس مهارة الاستماع بين النظرية والتطبيق {عرض الورقة}. المؤتمر الدولي الثاني للغة العربية، دبي.
- التنقاري، صالح محبوب محمد، وعمر، زكريا. (2016). استراتيجيات تعلم مهارة الاستماع لدى دارسي العربية بوصفها لغة ثانية (الدارس الماليزي نموذجاً). مجلة الدراسات اللغوية والأدبية، العدد 3، السنة 7، 122-141.
- الدياب، أحمد. (2012). المشاكل التي تواجه الأترك في تعليم اللغة العربية والمقترحات. معهد العلوم التربوية، قسم اللغة العربية. {رسالة ماجستير} جامعة غازي، أنقرة.
- دوغان، يوسف، وأيدن، طاهر خان. (2013). المشكلات التي تواجه تعليم اللغة العربية في تركيا. جامعة جمهورية، مجلة كلية الإلهيات. مجلد : XVII، العدد 1، ص 33-51.
- حمد، معتصم محمد. استراتيجيات التعلم الخاصة بمهارة الاستماع لدى متعلمي العربية في السنة التحضيرية في كليات العلوم الإسلامية في تركيا. (قيد النشر).
- الحوامدة، محمد، والحوالدة، محمد. (2021). استراتيجيات الوعي ما وراء المعرفة الأكثر استخداماً في فهم المسموع لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها. المجلة الأردنية في العلوم التربوية، مجلد 17، عدد 2، 169-183.
- الخولي، كريم فاروق. (2011). مشكلات تعليم العربية لغير الناطقين بها وطرق حلها. مجلة كلية الشريعة، جامعة سلجوق، تركيا، العدد 32، 201-185.
- الحوالدة، محمد علي. (2015). استراتيجيات تعلم اللغة العربية لدى الطلبة الماليزيين في جامعة اليرموك وعلاقتها بمتغيري التخصص والجنس. المجلة الأردنية في العلوم التربوية، مجلد 11، عدد 2، 169-186.
- السهالي، مريم. (2020). الاستماع: ماهيته واستراتيجيات تدريسه للناطقين بغير العربية، المستوى المتقدم نموذجاً. مجلة الناطقين بغير اللغة العربية، المجلد الثالث - العدد 7، ص 53-69.
- سعيد، توفيق إسماعيل، وفاندينج، أمير تانونغ ساك، وشهرير سعد، محمد صبري. (2019). استراتيجيات تعلم اللغة العربية وأثرها في مستوى الاهتمام باللغة العربية لدى طلبة كلية الدراسات الإسلامية بجامعة الأمير (سونكلا نكرين) شطر فطاني بدولة تايلاند. مجلة جامعة القدس المفتوحة للبحوث الإنسانية والاجتماعية، العدد 51، 20-31.
- السنافي، بهجة حسن علي. (2023). استراتيجيات تعلم اللغة الإنجليزية والعلاقتها بالادفعية للتعلم لدى تلاميذ المرحلة الابتدائية بدولة الكويت. كلية التربية بأسبوط، المجلة العلمية، المجلد 39، أبريل، العدد 4، 81-102.
- الشرقاوي، إبراهيم علي، ومحمود. (2020). استراتيجيات تعلم اللغة العربية لدى الطلاب الناطقين باللغة الإنجليزية (دراسة تطبيقية). مجلة البحث العلمي في الآداب. الجزء الثالث (اللغات وأدبها)، 296-348.
- الصالح، ساجد خليف. (2016). صعوبات تعلم مهارات التواصل الشفوي في اللغة العربية لدى طلب السنة التحضيرية في كليات الشريعة. (طلّاب كُلية العلوم الإسلامية بجامعة كاتب جليبي في إزمير نموذجاً ، ميزان الحق، مجلة العلوم الإسلامية، العدد 3، ص 125-151.
- فارسي، بهنام، وبازيار، رسول. (2023). استراتيجيات تعلم اللغة العربية لدى طلبة مرحلة البكالوريوس بجامعة يزد. مجلة دراسات في تعليم اللغة

العربية وتعلمها، السنة السابعة، العدد 13، ص 38-11.

مناصرة، محمد أحمد مهاوش. (2019). أثر استخدام استراتيجيات ما وراء المعرفة في تنمية مهارة الاستماع للمتعلمين باللغة الإنجليزية. مجلة جامعة أم القرى للعلوم التربوية والنفسية، المجلد 10، عدد 2، ج 1، إبريل، 493-456.

المحني، رابية. (2014). برنامج مقترح لتدريس استراتيجيات تعلم مهارة الاستماع لدى الطلاب غير الناطقين بالعربية في المستوى المتوسط. {رسالة ماجستير غير منشورة}، جامعة دمشق، المعهد العالي للغات.

ريتشاردز، جاك سي، وآخرون. (2007). معجم لونغمان لتعليم اللغات وعلم اللغة التطبيقي. ترجمة: رشدي أحمد طعيمة، ومحمود فهمي حجازي، ط1. لبنان: مكتبة لبنان ناشرون، مصر: الشركة المصرية العالمية للنشر - لونغمان.

الرهبان، أحمد، وآخرون. (2022). دليل تطبيقي لمعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها: تجارب في الميدان. ط3. إسطنبول: دار أكرم.

زاده، عيسى مثنى، و بور ، فهيمة غلامي. (2016). إستراتيجيات مهارة الاستماع ومدى امتلاك طلاب اللغة العربية وآدابها لها في مرحلة البكالوريوس. مجلة اللغة العربية وآدابها، السنة 12/ العدد3. 546-520.

المراجع الأجنبية

- Abdelkader, Mahmoud Helal. (2023). The effect of using language learning strategies in teaching Arabic on the development of some language skills of primary school students. *Journal of Educational and Psychological Sciences (JEPS)*, Vol. 7, Issue 16, pp. 121–103.
- Abraham, Roberta G., & Vann, Roberta J. (1996). Using task products to assess second language learning processes. *Applied Language Learning*, Vol. 7, No. 1, pp. 61–89.
- Alhaysony, Maha. (2017). Language learning strategies use by Saudi EFL students: The effect of duration of English language study and gender. *Theory and Practice in Language Studies*, Vol. 7, No. 1, pp. 18–28.
- Al-Rohili, Mohammad Awad. (2024). An exploration of language learning strategies by non-native Arabic speakers: Identifying effective approaches. *Pak. J. Life Soc. Sci.*, 22(1), pp. 339–356.
- Abdul Ghani, Kamarulzaman, Mahfuz, Mohammad Shiham, Md. Saad, Abdul Jamir & Yusoff, Nik Mohd Rahimi Nik. (2014). Relationship between the usage of language learning strategies and the level of proficiency in learning Arabic Ab Initio. *Asian Social Science*, Vol. 10, No. 9.
- Afyuddin, Moh Sholeh, and Ma'arif, M. Syamsul. (2023). Istim'a' (Listening) learning strategy used by Arabic education students. *AL-IRFAN: Journal of Arabic Literature and Islamic Studies*, Vol. 6, No. 1, March 2023, pp. 138–166.
- Cohen, Andrew D. (1996). Verbal reports as a source of insights into second language learner strategies. *Applied Language Learning*, Vol. 7, Nos. 1 & 2, pp. 5–24.
- lkhafafi, Hussein M. (2008). An exploration of listening strategies: A descriptive study of Arabic learners. *Al-'Arabiyya*, Vol. 40/41 (2007-2008), pp. 71–86. Georgetown University Press.
- Khalil, Aziz. (2003). Assessment of the use of language learning strategies of American learners of Arabic as a foreign language. *Al-'Arabiyya*, Georgetown University Press, Vol. 36.
- O'Malley, J.M., and Chamot, A.U. (1990). *Learning strategies in second language acquisition*. London: Cambridge University Press.
- Oxford, Rebecca L. (1999). Relationships between second language learning strategies and language proficiency in the context of learner autonomy and self-regulation. *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, No. 38, pp. 109–126.
- Sari, Ranita, Hasibuan, Renni, Fitri, Titi, and At-Tamimi, Rafid Sibah. (2024). Exploring the Arabic learning strategies at senior high school. *IJECA (International Journal of Education and Curriculum Application)*, Vol. 7, No. 1, April 2024, pp. 39–50.

Kaynakça

- Abd el-Cevad, Dalia. (2022). Et-Tahaddiyatu elleti yuwajihuha et-Talibu fi Tanmiyati Maharat il-Istima', ve'l-Tagallubu Aleyha (fi Ta'limi al-Arabiyyati li'n-Natikina bi Gayriha). Mecellatu Şarkiyat, sayısı 40, 51-65.
- Abdul Ghani, Kamarulzaman, Mahfuz, Mohammad Shiham, Md. Saad, Abdul Jamir & Yusoff, Nik Mohd Rahimi Nik. (2014). Relationship between the usage of language learning strategies and the level of proficiency in learning Arabic Ab Initio. Asian Social Science, Vol. 10, No. 9.
- Abraham, Roberta G., & Vann, Roberta J. (1996). Using task products to assess second language learning processes. Applied Language Learning, Vol. 7, No. 1, pp. 61–89.
- El-Abdan, Abd ur-Rahman Abd il-Aziz ve Ed-Dweish, Rashid Abd ar-Rahman, (1998). “İstratijiyat Ta'allum al-Lughahti al-'Arabiyyah Bi-Wasfiha Lughah Thaniyyah.” Mecallatu Jami'at Um al-Qura bis-Suudiya, Sene 11, Sayı 17.
- Afyuddin, Moh Sholeh, and Ma'arif, M. Syamsul. (2023). Istima' (Listening) learning strategy used by Arabic education students. AL-IRFAN: Journal of Arabic Literature and Islamic Studies, Vol. 6, No. 1, March 2023, pp. 138–166.
- Abdelkader, Mahmoud Helal. (2023). The effect of using language learning strategies in teaching Arabic on the development of some language skills of primary school students. Journal of Educational and Psychological Sciences (JEPS), Vol. 7, Issue 16, pp. 121–103.
- Beni İsa, Muhammed Asri Muhammed. (2017). İstratijiyetül Fahm il-Mesmu' leda at-Talebat il-Maleziyyin fi Camiiati'l-Yarmouk. {risaletu majester} kulliyetu tut-tarbiya.
- Brown, H. Douglas. Mabadi' Ta'allum wa Ta'lim al-Lughah, Çeviri: İbrahim bin Hamad al-Aqid ve Ayd bin Abdullah al-Shammari. (Yaynevi: Maktab al-Tarbiyyah li-Duwal al-Khalij, 1994).
- Brown, H. Douglas. Usus Ta'allum al-Lughah wa Ta'limiha, Çeviri: Abdu al-Rajhi ve Ali Ali Ahmed Sha'ban. (Beyrut: Dar al-Nahda al-'Arabiyyah, 1994).
- Bunemce, Muhammed. (2013, Mayıs 7-10). Tadrisu al-Luga'ti'l-Arabiyya li'n-Natikina bi Gayriha, Menahiju Tadrisi Maharat il-Istimai beyn an-Nazariyya ve et-Tatbiq. al-mutamaru El-Düveliy es-Sani li Luga'ti'l-Arabiyya, Dubai.
- Cohen, Andrew D. (1996). Verbal reports as a source of insights into second language learner strategies. Applied Language Learning, Vol. 7, Nos. 1 & 2, pp. 5–24.
- Ed-Diyab, Ahmed. (2012). El-Maşakilu elleti Tuwajihu el-atrak fi Ta'lim il-Luga'ti'l-Arabiyya ve'l-Muqtarahat. mahadu al-Ulum it-Tarbuyyati, Kısmu ul-Luga'ti'l-Arabiyya. {risaletu majester} Camiiatu Gazı, Ankara.
- Dogan, Yusuf, ve Aydın, Tahir han. (2013). El-Muşkilatu elleti Tuwajihu Ta'lim al-Luga'ti'l-Arabiyya fi Turkiya. Camiiatu Cumhuriyet, Mecelletu Kulliyeti il-İlahiyat. Cilt: XVII, sayısı 1, s. 33-51.
- Farsi, Behnam, ve Baziyar, Rasul. (2023). İstratijiyatu Taalumi il-Luga'ti'l-Arabiyya leda Tulebati Marhalat el-Bakaloryus bi Camiiati Yazd. Mecelletu Dirasetin fi Taalim il-Luga'ti'l-Arabiyya ve Ta'limiha, es-senetu yedinci, sayısı 13, s. 11-38.
- Hamad, Mu'tasım Muhammed. İstratijiyatu at-Taalumi el-Kassati bi Maharat il-Istima' leda Muta'allimi'l-Arabiyya fi's-Sene tit-Tahdiriya fi Kulliyat il-Ulum il-Islamiyya fi Turkiya. (kayd alnaşr).
- Haysony, Maha. (2017). Language learning strategies use by Saudi EFL students: The effect of duration of English language study and gender. Theory and Practice in Language Studies, Vol. 7, No. 1, pp. 18–28.
- El-Huwamda, Muhammed, ve el-Khuwalda, Muhammed. (2021). İstratijiyetu el-Wa'i ma Wara' il-Ma'rifa el-Aktaru İstihdaman fi Fahmi'l-Mesmui leda Muta'allimi'l-Luga'ti'l-Arabiyya an-Natikina bi Gayriha. El-Mecelletul Ürdünniyya fi Ulumi tet-Tarbauyya, Cilt 17, Sayı 2, 169-183.
- Al-khafaifi, Hussein M. (2008). An exploration of listening strategies: A descriptive study of Arabic learners. Al-'Arabiyya, Vol. 40/41 (2007-2008), pp. 71–86. Georgetown University Press.

- El-Khawalda, Muhammed Ali. (2015). İstratijiyetu Ta'lum il-Luga'ti'l-Arabiyyati leda Talebati el-Malezıyyin fi Camiia'ti'l-Yarmouk ve alakatuha bi Mutagayyirayit-Takhassus ve'l-Cins. El-Mecellatu Ürdünniyya fi Ulum et-Tarbavuyya, Cilt 11, Sayı 2, 169-186.
- Al-Khuli, Kerim Faruk, (2011). "Müşkiletu Ta'limi al-'Arabiyyati li-Gayri an-Natiqin biha, wa Turuqu Halliha." Mecallatu Külliyyet il-İlahiyat, Selçuk Üniversitesi. Sayı 32. (185-201).
- İsmaili, Sajjad, ve Lenkrudi, Abdülali Al-Buveh. (2022). dirasatu Müstava İstihdami Stratijiyyeti ma warail marifati li Fahmi n-Nas'si'l-Mesmu' lada Muta'allimi al-Luga'ti'l-Arabiyya fi'l-Cami'at il-Hukumiyya al-Iraniya. Mecellatu Dirasetin fi Taalim il-Luga'ti'l-Arabiyyati ve Ta'llumiha, senesi 6, sayısı 12, 163-182.
- Mahmoud, Ibrahim Ali, ve Sharqawi. (2020). İstratijiyetu Taallumi il-Luga'ti'l-Arabiyya leda at-Tullabi an-Natikina bil-Luga'ti'l-İngliziyya (Dirasetun Tattbiqiya). Mecelletu el-Bahti il-İlmiy fi'l-Adab. Bölüm üçüncü (Lugati ve Edebiyatı), 296-348.
- Munaser, Muhammed Ahmed Mahawesh. (2019). etaru İstihdami İstratijiyeti ma Wara' il-Ma'rifa fi Tanmiyati Maharat il-Istima' li'l-Muta'allimina bil-Luga'ti'l-İngliziyya. Mecelletu Camiati Ümmi'l-Kura lil Ulum et-Tarbavuyya ve'l-Nafsiyya, cilt 10, sayısı 2, cilt 1, Nisan, 456-493.
- El-Muhanni, Rawiya. (2014). Barnamej Muqtarah li Tadrısı İstratijiyeti taalumi Maharat il-Istima' leda at-Tullabi Gayri'n-Natikina bil-Arabiyya fi'l-Mustawa el-Mutawassit. {risaletu majester gayru manşur}, Camiiatu dimaşk, el-Mahat el-Aliyy li'l-Lugat.
- O'Malley, J.M., and Chamot, A.U. (1990). Learning strategies in second language acquisition. London: Cambridge University Press.
- Oxford, Rebecca L. (1999). Relationships between second language learning strategies and language proficiency in the context of learner autonomy and self-regulation. *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, No. 38, pp. 109-126.
- Oxford, Rebecca L. (1996). İstratijiyetu Taallumi il-Lugati. Tercamatu: as-Seyyid Muhammed Da'dur. Maktabu ul-Anjlo al-Misriyya.
- oksford, Rebika. (1996). İstratijiyetu Taallumi il-Lugati. Tercamatu: as-Seyyid Muhammed Da'dur. Maktabu ul-Anjlo al-Misriyya.
- Öncü, Mustafa. (2016, 16-18 Ocak). Tawakkuatu Tullabi es-Seneti et-Tahdiriya min Taallumi al-Luga'ti'l-Arabiyya (kulliyet ul-İlahiyat bi-Cami'ati Dicle unmuzacan). Al-mutamaru El-Düveliyyu es-Sani li Tattwir il-Luga'ti'l-Arabiyya li'n-Natikina bi Gayriha. (Tadrısı al-Luga'ti'l-Arabiyyati fi Baramiji es-Seneti et-Tahdiriya - El-Vaqi'u ve Elıyatu et-Tatwiri).
- Rahimi, Nik Mohd. (2023). İstratijiyetu Tallum il-Luga'ti'l-İngliziyya ve alakaatuha bi'D-Dafiyyati li't-Taalum leda Tilamidh il-Marhalla il-İbtida'iyya bi Devleti il-Kuveyt. Kulliyetu i'l-Tarbiya bi Asyut, el-Mecelletu al-İlmiye, cilt 39, Nisan, sayısı 4, 81-102.
- Richards, Jack C ve Aharun, (2007). Mu'cemu Longman li taalim il-lughati ve 'ilm il-luga tit-tatbiqi, tercametu: Rüşdi Ahmed Tuime ve Mahmud Fihmi Hicazi, T1 (Lübnan: Maktabatü Lübnan Naşirun, Mısır: Eş-Şarikat ul-Misriyyat ul-'Alemyya lin-neşri – Longman.
- Al-Rohili, Mohammad Awad. (2024). An exploration of language learning strategies by non-native Arabic speakers: Identifying effective approaches. *Pak. J. Life Soc. Sci.*, 22(1), pp. 339-356.
- Ruhban, Ahmet wa Aharun, (2022). Dalilun Tatbiqiyyun li-Muallim il-Lughat il-Arabiyya lil-Natiqina bi-Gayriha, Tacarubun fil-maydan T3, İstanbul, Dar Akdam.
- Salih, Sijad Khalif. (2016). Su'ubat Taalumi Maharat tit-Tawaşul il-Shafawi fi'l-Luga'ti'l-Arabiyya leda Tullabi's-Sene et-Tahdiriya fi Kulliyati eş-Şeri'a. (Tullabu Külliyyat el-Ulum el-Islamiyya bi Camiati Katib Calabi fi İzmir Namuzacan, Mecelletu al-Ulum il-Islamiyya, sayısı 3, s. 125-151.
- El-Sahli, Meryem. (2020). El-Istimau: Mahiyatuhu ve İstratijiyatu Tadrısıhi li'n-Natikina bi Gayri'l-Arabiyya, el-Mustawa el-Mutaqaddim Namuzacan. Mecelletu an-Natikina bi Gayri'l-Luga'ti'l-Arabiyya, cilt üçüncü - sayısı 7, s. 53-69.
- Said, Tawfiq İsmail, ve fanding, Amir Tannunj Sak, ve Shahrir Saad, Muhammed Sabri. (2019).

- İstratijiyetu Taallum il-Luga'ti'l-Arabiyyati ve ateruha fi Mustawa'l-Ihtimam bil-Luga'ti'l-Arabiyya leda Talebati kulliyetil i'l-Dirasat il-Islamiyya bi Camiati'l-Amir (Sonkla Nkrin) Şıtır Fıřanı bi Devleti Tayland. Mecelletu Camiati'l-Kuds il-Maftuha li'l-Buhuth el-İnsaniyya ve'l-İjtima'iyya, sayısı 51, 20-31.
- El-Senafi, Bahja Hasan Ali. (2023). İstratijiyetu Tallum il-Luga'ti'l-İngliziyya ve alakaatuha bi'D-Dafiyyati li't-Taalum leda Tilamidh il-Marhalla il-Ibtida'iyya bi Devleti il-Kuveyt. Kulliyetu i'l-Tarbiya bi Asyut, el-Mecelletu al-İlmiye, cilt 39, Nisan, sayısı 4, 81-102.
- El-Sharqawi, İbrahim Ali, ve Mahmoud. (2020). İstratijiyetu Taallumi il-Luga'ti'l-Arabiyya leda at-Tullabi an-Natikina bil-Luga'ti'l-İngliziyya (Dirasetun Tattbiqiya). Mecelletu el-Bahti il-İlmiy fi'l-Adab. Bölüm üçüncü (Lugati ve Edebiyatı), 296-348.
- Sari, Ranita, Hasibuan, Renni, Fitri, Titi, and At-Tamimi, Rafid Sibah. (2024). Exploring the Arabic learning strategies at senior high school. IJECA (International Journal of Education and Curriculum Application), Vol. 7, No. 1, April 2024, pp. 39-50.
- At-Tanqari, Saleh Mahjub Muhammad ve Omar Zakariya. "İstratijiyatu Ta'allumi Maharat il-Istima'i lada Darisi al-'Arabiyyah bi-Wasfiha Lugatan Thaniyyah: ad-Daris al-Maliyyiyyu Namudajan," Mecallatu ad-Dirasat il-Lughawiyyati wa al-Adabiyyah, Sayı 3 (2016/7). (122-141).
- Zade, İsa Mu'taqqi, ve Bur, Fahima Ghulami. (2016). İstratejiler Maharat il-Istima' ve Mida İmtihak Talabat il-Luga'ti'l-Arabiyya ve Edebiyya laha fi Marhalat el-Bakaloryus. Mecelle-i Luga'ti'l-Arabiyya ve Edebiyya, senesi 12/ sayısı 3, 520-546.